



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T
Datum: 13. novembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Burton Hall, predsjedavajući
sudija Guy Delvoie
sudija Frederik Harhoff

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 13. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

MIĆE STANIŠIĆA I STOJANA ŽUPLJANINA

JAVNO

**ODLUKA KOJOM SE DJELIMIČNO ODOBRAVA
OSMI ZAHTJEV TUŽILAŠTVA ZA ZAŠTITNE
MJERE ZA ŽRTVE I SVJEDOKE**

Tužilaštvo:

gđa Joanna Korner
g. Thomas Hannis

Branioци optuženih:

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića
g. Igor Pantelić i g. Dragan Krgović za Stojana Župljanina

PRETRESNO VIJEĆE II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Osmom zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke s Dodatkom A", podnesenom na povjerljivoj osnovi 19. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim tužilaštvo traži "izdavanje naloga kojima se odobrava novi pseudonim za svjedoka ST-180; i odobrenje za dodjelu pseudonima zajedno s mjerama izobličenja glasa i slike lica za svjedoke ST-175 i ST-028";¹

PODSJEĆAJUĆI da je 22. oktobra 2009., nakon što je saslušalo prigovor odbrane Miće Stanišića (dalje u tekstu: Stanišićeva odbrana) u vezi s pravim sredstvom traženim za ST028,² i imajući u vidu da odbrana Stojana Župljanina (dalje u tekstu: Župljaninova odbrana) nije zauzela nikakav stav po tom pitanju,³ Pretresno vijeće odlučilo da ispita svjedoka ST028 o njegovim strahovima kada bude pristupio radi svjedočenja;⁴

PODSJEĆAJUĆI da je 5. novembra 2009. Pretresno vijeće, nakon što je saslušalo svjedoka ST028 u vezi s ovim pitanjem, usmenom odlukom odobrilo zaštitne mjere pseudonima i izobličenja glasa i slike za tog svjedoka;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR, stoga, da se ova Odluka odnosi samo na svjedoke ST175 i ST180;

IMAJUĆI U VIDU da se Stanišićeva odbrana u usmenom odgovoru od 22. oktobra 2009.⁶ nije usprotivila traženom pravnom sredstvu u vezi sa ST180, ali je iznijela prigovor na zaštitne mjere tražene u vezi sa ST175 na osnovu činjenice da je taj svjedok pružio samo sljedeću informaciju "Živim u rodnom mjestu Miće Stanišića i strahujem za svoju bezbjednost" i da tužilaštvo, stoga, nije "pružilo relevantne informacije koje pokazuju istinski strah za ličnu bezbjednost ili bezbjednost njegove porodice";⁷

¹ Osmi zahtjev tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke s Dodatkom A, podnesen na povjerljivoj osnovi, 19. oktobar 2009., par. 14(a) i (b).

² Pretres, 22. oktobar 2009., T.1929.

³ Pretres, 22. oktobar 2009., T.1898.

⁴ Pretres, 22. oktobar 2009., T.1932.

⁵ Pretres, 5. novembar 2009., T. 2689.

⁶ Pretres, 22. oktobar 2009., T. 1929-1931.

⁷ Pretres, 22. oktobar 2009., T. 1930.

IMAJUĆI U VIDU da Župljaninova odbrana nije odgovorila na Zahtjev u vezi sa ST180 i ST175 u roku propisanom u pravilu 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);

IMAJUĆI U VIDU da, na osnovu člana 20(1) Statuta, Pretresno vijeće mora osigurati da suđenje bude pravično i ekspeditivno, te da se postupak vodi u skladu s pravilima o postupku i dokazima uz puno poštovanje prava optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka;

IMAJUĆI U VIDU da, u skladu s pravilom 75(F)(i) Pravilnika, zaštitne mjere odobrene za nekog svjedoka u ranijim postupcima pred Međunarodnim sudom ostaju na snazi, *mutatis mutandis*, dok god ne budu ukinute, izmijenjene ili pojačane u skladu s propisanom procedurom;

IMAJUĆI U VIDU da pravilo 75(A) Pravilnika dopušta Pretresnom vijeću da "nalogom odredi [...] odgovarajuće mjere za očuvanje privatnosti i zaštitu žrtava i svjedoka, pod uslovom da one nisu u suprotnosti s pravima optuženog" i da Pretresno vijeće ima obavezu da uspostavi pravičnu ravnotežu između zaštite žrtava i svjedoka, s jedne strane, i prava javnosti na pristup informacijama i prava optuženog na pravično suđenje kako je to predviđeno u članu 21, s druge strane;

IMAJUĆI U VIDU da se zaštitne mjere koje su već odobrene za svjedoka ST180 u predmetu *Slobodan Milošević* sastoje od upotrebe pseudonima, izobličjenja glasa i slike i djelimično zatvorene sjednice prema potrebi;⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da Stanišićeva odbrana ne iznosi nikakve prigovore na dodjelu novog pseudonima za ST180;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je opravdano odbiti zahtjev za novi pseudonim za svjedoka ST180;

UZIMAJUĆI U OBZIR obavezu Pretresnog vijeća da uspostavi odgovarajuću ravnotežu između zaštite žrtava i svjedoka s jedne i prava optuženih na pravično suđenje s druge strane;

⁸ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu optužbe za određivanje zaštitnih mera za svedoke koji su navedeni kao B-1098, B-1237, B-1775 i B-1518, 6. maj 2003.

UZIMAJUĆI U OBZIR da što se veća zaštita traži to je veća obaveza tražioca da potkrepi postojanje navedene opasnosti;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da strana u postupku koja traži zaštitne mjere mora pokazati da postoji *stvarna* bojazan za bezbjednost svjedoka i njegove porodice,¹⁰ u smislu "objektivno utemeljenog rizika po bezbjednost ili dobrobit svjedoka ili njegove porodice ukoliko se javno sazna da je taj svjedok dao iskaz";¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Pretresno vijeće nije uvjerilo da bojazni koje su izražene u Zahtjevu i Dodatku A Zahtjevu opravdavaju odobrenje za dodjelu pseudonima i izobličenje slike i glasa tokom svjedočenja ST175;

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da je primjereno pitati svjedoka kada bude prisutan radi svjedočenja, i na djelimično zatvorenoj sjednici, u vezi sa zahtjevom za zaštitne mjere;

NA OSNOVU članova 21 i 22 Statuta i pravila 69 i 75 Pravilnika:

DJELIMIČNO ODOBRAVA Zahtjev;

NALAŽE da se svjedok ST180 mora pominjati pod tim pseudonimom sve vrijeme tokom svog svjedočenja i svaki put kada bude pomenut tokom ovog postupka ili u dokumentima, uključujući transkript postupka, i u svim ostalim aspektima **POTVRĐUJE** zaštitne mjere koje su za ovog svjedoka odobrene u predmetu *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*;¹² i

I DALJE RJEŠAVA po Zahtjevu u vezi sa ST175.

⁹ *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu tužioca za izricanje zaštitnih mera za svedoke za suđenje (Bosna), 30. juli 2002., par. 5.

¹⁰ Odluka po trećem zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere, podnesena na povjerljivoj osnovi 14. februara 2008.; Odluka po šestom zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere, podnesena na povjerljivoj osnovi 11. septembra 2008.; *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke, 10. avgust 1995., par. 62.

¹¹ *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po hitnom zahtjevu za zaštitne mjere, podnesena na povjerljivoj osnovi 13. marta 2008.; *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-T, Odluka o zaštitnim mjerama za svjedoke odbrane, 11. juni 2007.; *Tužilac protiv Milana Martića*, predmet br. IT-95-11-T, Odluka po zahtevu odbrane za zaštitne mere za svedoke MM-096, MM.116 i MM-090, 18. avgust 2006.; *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2, Odluka po zahtjevu za pojašnjenje i po zahtjevu za zaštitne mjere, 13. oktobar 2003., *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu tužioca za izricanje zaštitnih mera za svedoke za suđenje (Bosna), 30. juli 2002., par. 5.

¹² *Tužilac protiv Slobodana Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu optužbe za određivanje zaštitnih mera za suđenje za svedoke koji su navedeni kao B-1098, B-1237, B-1775 i B-1518, 6. maj 2003.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Burton Hall,
predsjedavajući

Dana 13. novembra 2009.

U Haagu,

Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]